

Numéro spécial

LE DEMI-SHÉKEL DU TEMPLE
LE « MAGUEN DAVID » DANS LA BD

l'arche

le mensuel du judaïsme français

Gaza : vérités sur une guerre

- « Droits de l'homme » et hémiplegie morale
- L'école qui n'a pas été bombardée
- La tragédie d'un médecin palestinien
- Islamistes et antisémites défilent en France

René-Samuel Sirat, Florence Taubmann, Robert Redeker, Raphaël Draï

Du néerlandais qui sonne yiddish

■ On a du mal à croire que *Banat*, premier morceau de l'album de l'Amsterdam Klezmer Band, est une nouvelle composition, tant elle sonne familière aux oreilles des amateurs de musique klezmer. Pourtant, *Zaraza* et les quinze compositions qui la constituent embarquent les plus aguer-

ris avec les sonorités du groupe et ses interprètes.

Mis en place en 1996 par le saxophoniste et chanteur Job Chajes, à Mokum – nom yiddish donné à Amsterdam, capitale des Juifs du nord de l'Europe –, le groupe s'est peu à peu affirmé auprès d'un large public. À l'origine, pour se faire connaître, ses territoires de prédilection étaient les pavés des rues, les parcs, et les bars ouvert à toutes les générations.

Happés par le *revival* des mélodies de leurs racines musicales juives, les musiciens se retrouvent à sept pour revisiter avec fraîcheur les thèmes klezmer, balkaniques ou encore tziganes. On les invite à jouer dans les mariages, les fêtes. Très vite, l'énergie qu'ils dégagent fait d'eux des clous joyeux de festivals, et ils deviennent l'AKB.

Sans fausse pudeur pour dépoussiérer les chansons mais avec poésie pour en créer d'autres, l'AKB est porté par son fondateur, Job Chajes, aidé de la voix craquante d'Alec Kopyt et de ses percussions, de Jasper de Beer à la contrebasse et au banjo, de Gijs Leveit à la trompette, de Joop van der Linden et de Jannfie van Strien à la clarinette, de Theo van Tol à l'accordéon. Les années filent et les enregistrements se multiplient. *Zaraza* est leur neuvième album (chez Essay Recording, qui a aussi dans son giron le Balkan Beat Box).

En attendant qu'il monte sur les scènes du sud de l'Europe, écoutez le groupe (la pochette du CD est illustrée par Joann Sfar). Même lorsque ses paroles sont en néerlandais, ça sonne allègrement yiddish! ● MONIQUE FELDSTEIN

Amsterdam Klezmer Band, *Zaraza*, Essay Recording. Le 20 février à la Bellevilloise, 19, rue Boyer, 75020 Paris. Tél.: 01 46 36 07 07.



Un mélange d'orientalisme et de worldmusic

■ Mektoub! Surfant sur la vogue orientaliste et la worldmusic, Maya Shane sort un album chez Rue Stendhal conjuguant les styles musicaux d'Afrique du Nord et d'Égypte et la variété française. Elle y associe chansons originales (*J'existe*) et reprises (*L'hymne à l'amour, Ya Zalem/La gitane*), ainsi qu'un duo avec Enrico Macias (*Un rayon de soleil*).

Maya Shane s'est allié les talents de compositeurs et d'arrangeurs – Jean-Claude Ghrenassia, Jean Claudric, Ronny Gold – qui ont enrobé les mélodies dans une ambiance rythmée et sensuelle, en mettant en valeur les violons. ● VÉRONIQUE CHEMLA

Maya Shane, *Les filles d'Orient*, Rue Stendhal. <http://www.mayashane.biz>.

